
HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by cdprincipe - 2010/07/14 07:22

Hi
I have translated in italian the Photoshop template. You can found it here
http://dl.dropbox.com/u/3983382/Rainlendar/Language%20Template_italian.psd

I do not know how to create the translated skin. Who can do it for me?
Tnx a lot

Re: HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by Rainy - 2010/07/14 14:03

Thanks. I updated the images to the language pack: <http://www.rainlendar.net/download/Shadow4-Languages.r2skin-addon>

Re: HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by cdprincipe - 2010/07/14 14:07

woooooohooooo
I HAVE MADE AN OFFICIAL TRANSLATION FOR RAINLENDAR!!!! YEPPEEEEE :woohoo:

Re: HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by cdprincipe - 2010/07/14 14:32

EHI!!!
But... something is still in English and this is really a sin! If I write here that are not translated you can change what is lacking?

Begin...

Month view: = Vista mese:
Week view: = Vista settimana:
Day view: = Vista giorno:
Translate: = Traduci:

There is an error!

<http://dl.dropbox.com/u/3983382/Rainlendar/calendari.PNG>

Re: HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by Rainy - 2010/07/15 04:44

The language addon is now updated. There is still untranslated "all day" text in the day and week views so if you have a good translation for it (note that there is a very limited space available) I can add it to the addon as well.

Re: HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by cdprincipe - 2010/07/15 04:58

OK ... then to standardize all I would say to replace:

Month view: = Mese:

Week view: = Settimana:

Day view: = Giorno:

Translate: = Traduci:

All day = The best translation is "Tutto il giorno" (This translation is also adopted by Google Calendar) but I think there is enough space. Therefore, if it is not enough space, I'll try something else to propose

Re:HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by Rainy - 2010/07/15 05:38

The all day text gets quite small but it's not impossible to read if you have some idea what it could read. I'll change it if you can think of any shorter text for it.

http://www.rainlendar.net/cms/images/fbfiles/images/Screen_shot_2010_07_15_at_1.png

Re:HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by cdprincipe - 2010/07/15 05:51

looks good...

is not bad.

I don't ha a shortner translation now. I doubt there is.

English is a language too brief compared to the Latin languages and is very difficult to get a Romance language so concise

PS... remove "VISTA" from the title of windows: is redundant in Italian

Re:HELP: Italian Translation Shadow 4

Posted by Rainy - 2010/07/17 07:04

The "VISTA" is now removed from the texts.
